

Plain Language Statement

[Nossal Institute for Global Health*, University of Melbourne]

Declaración Informativa

[Instituto Nossal de la Salud Global*, Universidad de Melbourne]



Project: How Are You Going?

Proyecto: ¿Cómo le va?

Professor Barbara McPake (Responsible Researcher)

Tel: +61 3 83449299 Email: ni-info@unimelb.edu.au

Profesora Barbara McPake (Investigadora Principal)

Tel: +61 3 83449299 Correo electrónico: ni-info@unimelb.edu.au

Introduction

Introducción

Thank you for your interest in participating in this research project. The following text will provide you with further information about the project, so that you can decide if you would like to take part in this research.

Muchas gracias por su interés en participar en este proyecto de investigación. El siguiente texto le dará más información sobre el proyecto, para que pueda decidir si quiere participar.

Please take the time to read this information carefully. You may ask questions about anything you don't understand or want to know more about.

Por favor tómese su tiempo en leer con cuidado la información provista. No hesite en preguntar sobre lo que no entienda o de lo que quiera saber más.

Your participation is voluntary. If you don't wish to take part, you don't have to. If you begin participating, you can also stop at any time.

Su participación es voluntaria. Si desea no participar, no hay obligación. Si empieza y luego decide que no quiere seguir, puede para cuando quiera.

What is this research about?

¿De qué se trata esta investigación?

The main goal of the research project is to gather data to assess the impact of the COVID-19 pandemic on the economic and health outcomes and the overall well-being of individuals and households worldwide.

El propósito principal de esta investigación es para acumular información para evaluar el impacto de COVID-19 y sus consecuencias de un punto económico y de salud, y el bienestar general del individuo y la gente de la casa mundialmente.

The research will explore how large these impacts are, how they vary across individuals in different countries, by their social and economic circumstances, and over time.

La investigación explorará la magnitud de estos impactos, como varían por individuo en distintos países, sus circunstancias sociales y económicas además que como varían a largo plazo.

The project is funded by the Nossal Institute and the School of Population and Global Health at the University of Melbourne.

El proyecto ha sido fundado por el Instituto Nossal y la Escuela de Población y Salud Mundial en la Universidad de Melbourne.

What will I be asked to do?

¿Qué será pedido de usted?

Should you agree to participate, you will be asked to respond to questions about your health status and well-being, your economic situation and some background information. We expect this survey to take no more than 30-45 minutes of your time.

Contingente en su consentimiento, le pedimos responder algunas preguntas sobre su estado de salud y bienestar, su situación económica y algunos antecedentes. Hemos estimado que la encuesta se demora no más de 30-45 minutos en responder.

You may also participate on someone else's behalf, provided they agree to your responding to survey questions on their behalf and not feel coerced to do so. We strongly recommend that you read out this statement to individuals on whose behalf you will be responding and seek their consent to participate.

También está permitido responder de parte de otra persona, bajo la condición que han consentido a que otra persona responda en su lugar, y que no han sido presionados a acceder. Le recomendamos que esta declaración sea leída al individuo para la cual está respondiendo además de conseguir su consentimiento para participar en su lugar.

The study hopes to get information on how your circumstances change over time. If you provide us an email address, we may contact you to participate in future online surveys that are part of this study every 3 months until December 31, 2022. You can also choose to respond to this survey as many times as you wish without any contact from us. However, you are under no obligation to provide your email address, or to participate in this survey, now or in the future.

La investigación espera obtener información de cómo sus circunstancias cambian con el tiempo. Si nos da un correo electrónico, puede ser que nos contactemos con usted en el futuro para ver si desea participar en más encuestas que tendremos relacionados a este,

cada 3 meses hasta el 31 de diciembre, 2022. Sin embargo, no está bajo ninguna obligación de darnos un correo electrónico o participar en esta encuesta, ni ahora ni en el futuro.

What are the possible benefits?

¿Cuáles son los beneficios potenciales?

We cannot promise that you will directly benefit from your participation in this research project, nor will we pay or reimburse you for your participation. Your responses may, however, lead to more effective policy responses to address the challenges posed by COVID-19.

No podemos prometerle que va a beneficiar directamente de su participación en esta investigación, ni que podemos pagarle ni darle otra forma de recompensa para su participación. Sin embargo, sus respuestas podrán llegar a contribuir a la eficacia de las respuestas políticas frente a los desafíos impuestos por COVID-19.

What are the possible risks?

¿Cuáles son los posibles riesgos?

The risks associated with this study include the potential loss of confidentiality (for example if you give us an identifiable email address and the website is hacked).

Los riesgos asociados con esta investigación incluyen una pérdida posible de confidencialidad (por ejemplo, si nos das un correo que le pueda identificar y el sitio web es hackeado).

To reduce the risk of identification of individuals, your responses to this survey (along with others) will be stored in a secure server located at the University of Melbourne in de identified form (and will be delinked from any information – such as email addresses) that may be tracked back to you.

Para disminuir el riesgo de la identificación de los individuos, sus respuestas a esta encuesta (con los demás) serán seguramente guardados en un servidor ubicado en la Universidad de Melbourne, en una forma no identificable (y será desvinculado de cualquier información, como correos electrónicos) para que su anonimidad sea asegurada.

Furthermore, results from the study will be reported in aggregate form, for population groups and countries, and not individually. The number of survey responses gathered for this project is expected to be very large, further limiting the risk of your specific responses being tracked to you by government or international agencies. However, please consider these before deciding to proceed.

Además, los resultados de la investigación serán reportados de una forma sumada, para poblaciones, grupos y países, no individualmente. La cantidad de respuestas ha sido estimada a ser bastante grande, que entonces minimiza el riesgo de que sus respuestas personales sean directamente asociados con usted, por parte de un gobierno o agencias

internacionales. Sin embargo, por favor considerar estas posibilidades, aunque sean mínimas, antes de seguir.

It is also possible that you could experience feelings of sadness or distress due to answering questions about the social, health and economic impacts of COVID-19. In these circumstances, we recommend seeking out support services provided by community organizations or government services in your area. You may also be able to access these services by telephone.

También será posible sentir tristeza o angustia al responder estas preguntas de los impactos sociales, económicos y de salud, del COVID-19. En estas circunstancias, recomendamos buscar servicios de apoyo provistas por organizaciones comunitarias o servicios gubernamentales en su entorno. También sea posible acceder a estos recursos a través del teléfono.

Do I have to take part?

¿Tengo que participar?

No. Participation is completely voluntary. You can withdraw at any time by writing to the responsible researcher Professor Barbara McPake (see below for contact details). We will, however, keep the data provided by you until your notification of withdrawal for an indefinite period.

No. La participación es completamente voluntaria. Puede retirarse cuando quiera, en solo escribirle a la investigadora responsable, Professor Barbara McPake (ver abajo para su contacto). Eso sí, mantendremos la información que nos ha provisto, hasta que nos notifique de su retiro en absoluto.

This is because the impacts of COVID-19 are likely to last for many years and the management of future events may be informed by experience during this epidemic. We will also retain your responses to comply with our legal and regulatory requirements. We may also share your anonymized responses (responses that cannot be tracked back to you) with others as permitted by law for purposes of research, or for reasons of public interest.

Esto es porque los impactos de COVID-19 se sentirán durante muchos años y el manejo de los eventos en el futuro pueden ser informados con nuestra experiencia durante esta pandemia. También retendremos sus respuestas para cumplir con nuestros requisitos de reglamento tanto como legales. También puede ser que compartiremos sus respuestas en formato anónimo (en formato que no puede ser conectado con usted) con otros, dentro de lo que es permitido legalmente, con el propósito de investigación o interés público.

Will I hear about the results of this project?

¿Sabre algo de los resultados de este proyecto?

Selected tabulated results and charts from this research study will be directly accessible to you from this website, following your response to the online survey. In addition, analyses

based on the data from this study are expected to be published in scientific journals, presented at professional conferences and as short policy articles and op-ed pieces. Access to these articles will also be available via links on this website.

Ciertos resultados tabulados y gráficas de esta investigación serán directamente asequibles desde este sitio web, después del entrega de sus respuestas de la encuesta. Además, esperamos que los análisis basados en los datos provistos por la investigación sean publicados en revistas científicas y presentados en conferencias profesionales, y también como artículos políticos y en páginas de opinión. Estos artículos serán asequibles a través de links disponibles en este sitio web.

What will happen to information about me?

¿Qué pasará con mis datos personales?

We will keep the data provided by you for an indefinite period. This is because the impacts of COVID-19 are likely to last for many years and the management of future events may be informed by experience during this epidemic.

Mantendremos los datos que nos ha provisto durante un periodo indefinido. Esto es debido a que sea probable que las repercusiones de COVID-19 durarán por varios años, y entonces el manejo de eventos imprevistos en el futuro podrán ser informados por las experiencias durante esta pandemia.

We will also retain your responses to comply with our legal and regulatory requirements. We may also share your anonymized responses (responses that cannot be tracked back to you) with others as permitted by law for purposes of research, or for reasons of public interest.

También guardaremos sus respuestas para cumplir con los requisitos de reglamento tanto como los legales. Además, será posible que compartiremos sus repuesta, en forma anónima (para que no sea rastreado devuelta a usted) conjunto con cómo lo permite la ley para los propósitos de la investigación o por razones de interés público.

To reduce the risk of identification of individuals, your responses to this survey will be stored in a secure server located at the University of Melbourne in de identified form (delinked from any information that can be traced back to you, such as email addresses) and managed in-house by a team from the Nossal Institute.

Para reducir el riesgo de la identificación del individuo, sus respuestas serán guardadas en un servidor seguro ubicado en la Universidad de Melbourne, en un formato anónimo (desvinculado de cualquier información que puede ser rastreado a los participantes, como por ejemplo un correo electrónico) y supervisado por un equipo interno del Instituto Nossal.

Where can I get further information?

¿Dónde puedo encontrar más información?

If you would like more information about the project, please contact the responsible researcher Professor Barbara McPake (Tel: +61 3 83449299 Email: ni-info@unimelb.edu.au).

Si quisiera más información sobre la investigación, por favor contactarse con la investigadora principal, Professor Barbara McPake (Tel: +61 3 83449299 Correo electrónico: ni-info@unimelb.edu.au).

Who can I contact if I have any concerns about the project?

¿A quién puedo contactar si tengo alguna duda del proyecto?

This research project has been approved by the Human Research Ethics Committee of The University of Melbourne. If you have any concerns or complaints about the conduct of this research project, which you do not wish to discuss with the research team, you should contact the Manager, Human Research Ethics, Research Ethics and Integrity, University of Melbourne, VIC 3010. Tel: +61 3 8344 2073 or Email: HumanEthics-complaints@unimelb.edu.au.

Esta investigación ha sido aprobada por la Comité de Ética de Investigación Humana de la Universidad de Melbourne. Si tiene alguna preocupación o reclamo de cómo ha sido conducida este proyecto, que no desea conversar con el equipo de investigación, debiera contactar el director, el Comité de Ético y Estudios Humanos, y Ética e Integridad de Investigación, la Universidad de Melbourne, VIC 3010. Tel: +61 3 8344 2073 o Correo electrónico: HumanEthics-complaints@unimelb.edu.au.

All complaints will be treated confidentially. In any correspondence please provide the name of the research team or the name or ethics ID number of the research project.

Todo reclamo será confidencial. En la forma de correspondencia, por favor proveer el nombre del equipo de investigación o número de investigación de ética, de la investigación.

**Nossal Institute for Global Health:* Located in the School of Population and Global Health at the University of Melbourne, the Nossal Institute for Global Health (<https://mspgh.unimelb.edu.au/centres-institutes/nossal-institute-for-global-health/about-us/about-the-nossal-institute>) is named in honour of Sir Gustav Nossal and his commitment to translating medical research into health for all.

**El Instituto Nossal de la Salud Mundial:* ubicado en la Escuela de Población y Salud Mundial en la Universidad de Melbourne, el Instituto Nossal de Salud Mundial (<https://mspgh.unimelb.edu.au/centres-institutes/nossal-institute-for-global-health/about-us/about-the-nossal-institute>) es nombrada en honor de Señor Gustav Nossal y su compromiso a convertir investigaciones médicas a salud para todos.

The Institute was established in 2006 to advocate for the public health of vulnerable communities. The Institute's Mission is to strengthen the quality, affordability and

inclusiveness of health systems through practical research, learning and development responses to contemporary health issues.

El Instituto fue establecido en 2006 en lucha de hacer llegar la salud pública a comunidades vulnerables. El objetivo del Instituto es para fortalecer la calidad, asequibilidad y inclusividad de los sistemas de salud a través de investigación funcional, y las enseñanzas desarrolladas de las respuestas a problemas de salud contemporáneas.